

ПОВІДОМЛЕННЯ
для членів 217-го Відділу у Рочестері, Н. Й.
З днем 12-го лютого 1995 року обов'язки секретаря 217-го Відділу перебрала нова секретарка
ОКСАНА МАРКУС
Просимо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення в УНСОЮЗІ і вплачувати вкладки на адресу:
Mrs. Oksana Markus
183 Kings Gate S.
Rochester, NY 14617
(716) 266-5079

ПОНАД 5 РОКІВ ЧЕСНО І СОЛІДНО СЛУЖИМО ГРОМАДІ
meest - karpaty
Посилаємо: харчові пакети, одяг, важелі, листи, гроші \$ до рук адресата
а також побутові товари, дитячі коляски, трактори і фермерську техніку, авто
Давоїть за безплатним каталогом
1-800-265-7189 • (416) 761-9105
Meest-Karpaty, 120 Runnymede Rd. Toronto, Ont. M6S 2Y3 Canada
ПАМ'ЯТАЙТЕ, ЯК ПОСИЛАТИ, ТО ЧЕРЕЗ МІСТ - КАРПАТИ
KARPATY TRAVEL
Tel: (416) 761-9101
Fax: (416) 761-1662
Продає квитки на авіалінії (включно з Air Ukraine)
Робить запитання до Канади і США
Продає медичне забезпечення для відвідувачів
Погоджує візи в Україну і до Польщі

Air Ukraine
UKRAINE'S NATIONAL AIRLINE
NON STOP
Чикаго • Львів
Нью-Йорк • Івано-Франківськ
БІЗНЕС КЛАСА ЛЮКС
ЗА ДОСТУПНИМИ ЦІНАМИ
За замовленнями та інформацією телефонуйте
1-800-UKRAINE
1-800-857-2463 або телефонуйте до подорожнього агента
551 5th Avenue, Suite 1002, New York
(212) 599-8484
625 N. Michigan, Suite 1740, Chicago
(312) 640-0222

SCOPE TRAVEL INC.
1605 Springfield Ave., Maplewood NJ 07040
201 378-8998 or 800 242-7267

SCOPE 1995 UKRAINE TOURS
HUTSULKA
Lufthansa Airlines
All inclusive DELUXE Tour
14 days
CHAIKA
Czechoslovak Airlines
All inclusive TOUR + CRUISE
22 days
LASTIVKA
Lufthansa Airlines
All inclusive DELUXE Tour
17 days
KARPATY
Lufthansa Airlines
All inclusive DELUXE BUS TOUR
16 days
HISTORICAL CASTLES
Lufthansa Airlines
All inclusive DELUXE BUS TOUR
19 days
HISTORICAL CASTLES + Cruise
Lufthansa Airlines
All inclusive DELUXE BUS TOUR
29 days
PODOLANKA
Air Ukraine
All inclusive Tour
17 days

БЕЗ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ І КНИЖКИ
— НЕ БУДЕ Й УКРАЇНСЬКОЇ ДИТИНИ
УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО
So. Bound Brook Monument Co.
45 Mountain Avenue, Warren, N.J. 07059
РАЙСА ХЕЙЛИК, власник
(908) 647-7221 • (908) 647-3492
СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ З РІЗНИХ МАТЕРІАЛІВ, БРОНЗІ А ТАКОЖ ПРАВОСЛАВНОМУ ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ, СВ. ДУХА І ГАМІТОНБЕРГУ ТА ІНШИХ
Чи Ви знаєте, що УНСОЮЗ
уділяє своїм членам:
• Перші гіпотечні позички (мортгеджі) на купно власного дому
• На 1-3 родинні дома, де живе власник
• По доступних відсотках
Або, може Ви думаєте перефінансувати існуючу позичку.
Щоб довідатись більше про гіпотечні позички просимо Вас телефонувати на число:
(201) 451-2200 або
1 (800) 253-9862 (ноза Н. Дж.)

3 нагоди Дня Пам'яті
запрошуємо на СОЮЗІВКУ
26 — 29-го травня 1995 року
відпочити, відправитись і привітати чудову весну.
Приїжджайте самі, приїжджайте з родинами, приїжджайте з друзями!
На вас чекає відпочинок у прекрасних кліматах, три дні безтурботного відвідування серед чудового гірського пейзажу Союзівки...
♦ 275 дол. від пари/200 дол. від особи (звичайні кімнати)
♦ 315 дол. від пари/240 дол. від особи (люксусові кімнати)
В ціну включено:
♦ оплату за кімнату,
♦ обід,
♦ вступ на забаву,
♦ податки і чайові.
Діти віком до 16 років — безплатно,
якщо в одній кімнаті з батьками.
Доплата за третю особу віком 17 років і старшу — 100 дол.
Ціну вечір не включено.
Телефонуйте заздалегідь і замовляйте місця.

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНІ
УНСОЮЗУ!
УКРАЇНСЬКЕ БЮРО ПОДРОЖЕЙ
Маріан Гельбін
The most popular of tours: IVANO FRANKIVSK, LVIV, then to YALTA for a 5 day rest in the Crimea. Continue by plane to KYIV.
Optional: 3-day stay in TERNOPIL or LUTSK
"All of Ukraine" in three weeks: LVIV, IVANO FRANKIVSK, then CRUISE: ODESSA, SEVASTOPOL, YALTA, KHERSON and ZAPORIZHIA. From there continue by bus to DNIPROPETROVSK, POLTAVA, KIEV and KYIV.
The highlights of Ukraine: IVANO FRANKIVSK, LVIV, then to YALTA for a 5 day rest in the Crimea. Continue by plane to KYIV.
Optional: 4-day stay in CHERNYVTSI, TERNOPIL or LUTSK
The best way to see Ukraine: Board your DELUXE touring coach in KYIV, through LVIV, IVANO FRANKIVSK, visiting 10 cities and historical sites before arriving in UZHGOROD. End your trip in lovely BUDAPEST.
A very comprehensive tour of western Ukraine: IVANO FRANKIVSK, CHERNYVTSI, VYNNYTSIA and ODESSA, with over 15 additional sites visited en route. The sensation of our 1994 program!
A perfect ending to the above tour: Relax aboard an 11 day deluxe CRUISE from ODESSA, around the Crimean Peninsula, visit 10 cities and historical sites before arriving in UZHGOROD. End your trip in lovely BUDAPEST.
Just right for visiting relatives and friends in IVANO FRANKIVSK, TERNOPIL, LUTSK, and KYIV — yet enjoying full group services with SCOPE.
NEW TOUR!!!

ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНИ
— універсальне джерело знань про Україну!
Це унікальне видання англійською мовою збагатить будь-яку бібліотеку як приватну, так і публічну.
UKRAINE A CONCISE ENCYCLOPEDIA
UNIVERSITY OF TORONTO PRESS
Ціна:
Том 1 75.00 дол. (було 95 дол.)
Том 2 75.00 дол. (було 95 дол.)
За ДВА ТОМИ 130.00 дол. (було 170.00 дол.)
*Плату за пересилку включено.
Замовлення просимо присилати разом з чеком або грошовим переказом на адресу:
UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC
30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302
Мешканці Нью Джерсі підлягають 6%-му податку.

КНИЖКИ З УКРАЇНИ
Знайомі О. МІФИ КИЇВСЬКОЇ ЗЕМЛІ ТА ПОДІЇ СТАРОДАВНІ. Київ: Молодь, 1989. — 304 с. \$8.00
Науково-популярні дослідження подій історії Київської Русі, культури та етногенезу східних слов'ян.
Будзинський В. ПРИГОДИ ЗАПОРІЗЬКИХ СКИТАЦІВ. — Київ: Дніпро, 1994. — 360 с. \$10.00
До збірки увійшли історико-пригодницькі повісті та оповідання, яких об'єднує одна тема — події в Україні часів козаччини. Серед них твори: "Корз за корз", "Козак Цибуля" та ін.
Міщенко Д. БУНТІВНИЙ КНЯЗЬ. — Київ: Укр. письменник, 1993. — 304 с. \$20.00
Роман відомого перипетій так званого литовського періоду в історії України, оспіваний взаємими між московськими князівцями, Литвою та Кримським ханством, а також між Україною та Литвою. Всі ці політичні обставини створили передумову для початку національно-визвольної війни під проводом князя Данила Галицького.
Мушкетир Ю. ГЕТЬМАНСЬКИЙ СКАРБ. — Київ: Спалах, 1993. — 430 с. \$30.00
Історичний роман, оснований на фактах, про зникнення скарбу наказаного гетьмана Павла Полуботка. Життя гетьмана, сповнене трагедією і боротьбою за визволення України, показане очима молодого козака Івана Сулими.
Костенко Л. ВІБРАНЕ. — Київ: Дніпро, 1989. — 559 с. \$20.00
До книги увійшли твори опубліковані впродовж останніх десятиліть, вірші із збірник "Зоряний інтервал" (1963) та "Книга гора" (1972), які свого часу не дувалися, а також наші нові вірші, що склали розділ "Інтервал".
МОЛОДЕ ВІНО. Антологія поезії. — Київ: Смілосік, 1994. — 240 с. \$18.25
В антології представлено двадцять молодих авторів, які пробують свої сили в модерній поезії. Разом вони являють собою досить об'єктивну картину сучасної молоді української літератури. Середній вік авторів — 25 років. Книжка зацікавить також науковців, які вивчають сучасну літературу, її стилі й напрямки.
Гончар О. БРИГАНТИНА. — Київ, 1992. — 223 с. \$10.00
Подорожницьке видання повісті відомого українського письменника, яка розповідає про формування й становлення підлітків, їхнього становлення.
МІЛІ ДАВНІ І ІНДІЇ. — Київ, 1992. — 199 с. Тверда обкла. \$18.50
Збірник міфів та легенд Давньої Індії.
Шевченко Т. МЕНІ ТРИНАДЦЯТИЙ МИНАЛО. — Київ: Веселка, 1994. — 159 с. Тверда обкла. \$8.00
Вибрані поетичні твори в художньо оформлених Катерини Шляхочко.
Колоритне ілюстроване видання.
ВЕЛИКИЙ УКРАЇНЕЦЬ. — Київ: Веселка, 1992. — 551 с. \$17.50
Унікальне видання матеріалів з життя і творчої діяльності Михайла Грушевського. Книжка ілюстрована рідкісними фотографіями.
ДОЛЯ УПОРАДНИК В. Шевчук. — Київ: Дніпро, 1994. — 1114 с. \$100.00
Книжка про Тараса Шевченка в образах і фактах. Містить понад 1000 чорнобильних і колірних ілюстрацій. Подібно виданню в Україні вперше.
ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНОЗНАВСТВА. В 11-ти томах. (Перевидання в Україні). Т. 1, 2. — Київ: Глобус, 1994. — 400 с. (1-й том), 394 с. (2-й том). \$25.00 (кожен том)
Видання унікальне тим, що відоміше генезису українського народу, його історію, філософію та мораль, науково простежує зародження, становлення і подальшу долю української нації.
Повне видання буде здійснено протягом 1994-1996 років.
Ціни подано з пересилкою.
Мешканці Нью Джерсі просимо додати 6% податку.
СВОБОДА BOOKSTORE
30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302

ROMAN PINIANSKYI
Відома в Україні, світова слава, встановлена в 1945 році в Україні розшуку родичів в США, які до 1985 року проживали: 312 Palcoast St. Dickson City, Pa. в США проживали в багатьох містах: Парго, Еванс, Діптро, Валь-Гард та в остріві Там, Огайо, Палемінгтон, Пенсільванія в США, а також в інших країнах Європи, Америки, Африки, Азії, Австралії та інших. Промовою острів, адреса: Mrs. Dona Jankovsk, 10011 Court, Morristown, N.J. 07958. Tel.: (908) 972-3545
EXTRAORDINARY offer for 1st-time buyer.
3 BR. 2 bath, residential, excel. cond. Walking distance to village. \$109,000. Owner financing avail.
6 BR bi-level on 2 1/4 acs w/ab grnd swim pool. Finished bsmt. Drastically reduced. \$139,000.
4 LARGE BOARDING houses on 2.49 acs. Grt handyman special. Priced to sell at \$70,000.
NEWLY RENOVATED 2 BR, kit., LR. 1 bath, on quiet cntry rd. 2 Mi from village. \$85,000.
2-3 BR. 2 bath, quiet picturesque, overlooking pond, many extras. \$104,000.
COUNTRY AGENCY (914) 647-5000; 800-724-1227

Пересилайте пакунки просто
зі своєї хати до нашої фірми
БЕЗКОШТОВНО!
Телефонуйте по наші **UPS** наліпки!
Лише **79¢** за фунт
Для всіх, хто висилає пакунки на Україну з нашими **UPS** наліпками!
ROXOLANA
300 Parker Ave., Maplewood, NJ 07040
Tel: (201) 763-8778

ШАНОВНІ ЧИТАЧІ!
Вітатимемо на заклик Екзекутивного Комітету УНСОЮЗУ про зложення пожертви на видавничий фонд "Свободи" на покриття підписки за поштою пересилку газети, ви можете свої пожертви складати у вашого секретаря відділу, або посилати прямо до адміністрації "Свободи" на адресу:
30 Montgomery St.
Jersey City, N.J. 07302

*** ПРАЦЯ ***
ШУКАЄМО жіну-українку середнього віку, яка гадляла б 1/2-родини дівчинку батьків-професіоналів у Каліфорнії. Харч і нічліг включено. Потрібні рекомендації.
Тел.: (908) 752-6209
Молода, спокійна і культурна на жіну з України пошукує працю — доглядати за дітьми, старшими людьми, або до інших обов'язків. Сміливо варить. (201) 332-2316
A 400 a DAY POSITION WORKING FOR DON LAPRE OF THE TV. SHOW "MAKING MONEY". CALL DON AT 1-800-DON-LAPRE
*** FUNERAL DIRECTORS ***
ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в БРОНКС, БРООКЛІН, NEW YORK І ОКОЛИЦЯХ
ЛЮСІ ПАЙГРО - директор
Родина ДИМІТРИК
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568
LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуговує ЦІЛА І ЧЕСНА. Our Services Are Available Anywhere in New Jersey. Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавноді Брукліна і перенесенням Тілівних Останків з різних країн світу.
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue (corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(201) 375-5555